

## حكايات من الشوقيات - 2



إعداد

د. «محمد حسن» عبدالرحيم عمر

حقوق النشر والتأليف محفوظة، ولا يجوز إعادة طبع هذا الكتاب أو أي جزء منه على أي هيئة أو بأية وسيلة إلا بإذن كتابي من المؤلف

E-mail: mho1942@gmail.com

الطبعة الأولى  
1432 هجرية – 2010 ميلادية

المملكة الأردنية الهاشمية رقم الإيداع لدى الدائرة الوطنية



دار رؤى للنشر والتوزيع

تلفاكس +962 6 5676774 هاتف خلوي 079 5392721 / 077 960452

## حكاية الملك سليمان والهدد

### King Solomon and the Hoopoe

بينما كان الملك سليمان جالساً في ذات يوم، دخل عليه الهدد يشكو من الألم الذي اشتدَّ عليه لدرجة أصبح يائساً من الحياة ومتمنياً الموت على هذا الألم. وعندما سأله الملك عن علته أجاب بأنه أكل حبات قمح، ومن وقتها يشكو من ألم في الصدر ومن ضيق في التنفس.



ومهما شرب من الماء فإنه يبقى عطشاناً.

One day, a hoopoe came to King Solomon complaining from a pain in her chest. “The pain is so severe I wish I die. I feel so thirsty; no matter how much water I drink, I still cannot get enough.” The hoopoe said. King Solomon inquired of what the hoopoe had eaten. “I only ate few grains of wheat,” the hoopoe responded.



فَكَرَّ الْمَلِكُ سُلَيْمَانَ ثُمَّ قَالَ: لَا بُدَّ أَنْكَ فَعَلْتَ شَيْئاً أَوْ  
اِقْتَرَفْتَ ذَنْباً حَتَّى عَاقَبَكَ اللَّهُ عَلَى مَا فَعَلْتَ.  
وَبِفَضْلِ مَنْ اللَّهِ فَإِنِّي أَعْلَمُ سَبَبَ عِلَّتِكَ. أَلَمْ تَذْهَبْ  
إِلَى بَيْتِ النَّمْلِ وَتَسْرِقَ حَبَاتِ الْقَمْحِ مِنْهُ؟ لَقَدْ  
تَعَدَّيْتَ عَلَى حَقِّ الْغَيْرِ وَهَذَا جَزَاءُ الظَّالِمِ، فَالظَّالِمُ  
يُعَذِّبُهُ ضَمِيرُهُ حَتَّى وَلَوْ لَمْ يَكُنْ بِشَيْءٍ مَرِيضٍ.  
وَهَكَذَا فَإِنَّ مَالَ الْحَرَامِ لَا بَرَكَةَ فِيهِ.

After a moment of meditation, King

Solomon said: “you must have done some evil thing or committed a sin. God is punishing you for such act. I know that you stole those wheat grains from an ant’s home.”

*\*\*\*The conscience of an aggressor will keep tormenting him even without having a physical illness\*\*\**

وقفَ الهدهُدُ في با	بِ سَلِيمَانَ بَدَلَهُ
قال: يا مولاي، كن لي	عِشَّتِي صَارَتْ مُمَلَّهُ
مَثُّ مِنْ حَبَّةِ بُرٍّ	أَحْدَثْتُ فِي الصَّدْرِ عَلَّهُ
لا مياهُ النيلِ تروِي	ها، ولا أَمْوَاهُ دِجَلُهُ
فأشارَ السَيِّدُ العا	لي على من كانَ حَوْلَهُ
قد جنى الهدهُدُ ذَنْباً	وأتى في اللُّؤُومِ فِعْلَهُ
ما أرى الحَبَّةَ إلا	سُرِقَتْ مِنْ بَيْتِ نَمَلَهُ
إنَّ لِلظالمِ صَدْرًا	يَشْتَكِي مِنْ غَيْرِ عَلَهُ

## حكاية نملة المُقَطَّم

### Tale of Al-Mokattam Ant

يُحكى أَنَّ نَمْلَةً كَانَتْ تَمْشِي، وَعَيْنَاهَا عَلَى الْأَرْضِ، عَلَى صَخْرَةٍ فِي أَسْفَلِ جَبَلِ الْمُقَطَّمِ فِي مِصْرَ. وَفَجْأَةً رَفَعَتْ رَأْسَهَا فَرَأَتْ قِمَّةَ الْجَبَلِ الشَّاهِقَةَ وَكَأَنَّهَا تَهْوِي عَلَيْهَا، فَخَافَتْ خَوْفًا شَدِيدًا وَأَيَقَنَتْ أَنَّهَا هَالِكَةٌ لَا مَحَالَةَ. فَبَدَأَتْ تَتَرَجَعُ إِلَى الْوَرَاءِ وَعَيْنَاهَا عَلَى قِمَّةِ الْجَبَلِ.



Once upon a time, there was an ant walking on the rocks at the bottom of Al-Mukattam Mountain near Cairo. Suddenly, the ant raising her head, realized how high the mountain above her is. The ant was scared the mountain will fall on her. Accordingly, the ant started walking backwards, keeping her eye to the mountain top



وما هيَ إلا لحظاتٌ حتى وجدتُ نفسها ساقطةً  
في بُقعةٍ ماءٍ صغيرة، ولكنها بالنسبةِ للنملةِ كانت  
وكأنّها بحرٌ عميقٌ. وقبلَ أن تَخْتنقَ من الماءِ  
قالت لنفسها: ليتني ما تحرّكتُ من مكاني، وليتني  
ما خِفْتُ حتى فقدتُ تركيزي ولم أتدبّرَ أمري. لقد  
خِفْتُ مِنَ الحالِ الذي أنا فيه، ولم أكنُ أعلمُ أنّ ما  
ينتظرني كان أخطر.

As the ant was retreating, she fell in a puddle of water that seemed to her like a deep sea. While drowning, the ant thought; "I wish I did not move, I wish I was not so terrified of my current situation and acted with reason. I now realize that one should always be hopeful in life, and do not give up. "

*\*\*If a current situation seems bad, remember that the future might be worse\*\**

مَرَّةً تَحْتَ الْمُقَطَّمِ	كَانَتْ النَّمْلَةُ تَمْشِي
هَيْبَةَ الطَّوْدِ الْمُعْظَمِ	فَارْتَحَى مَفْصِلُهَا مِنْ
أَوْجَدَ الْخَوْفَ وَأَعْدَمَ	وَانْتَنَتْ تَنْظَرُ حَتَّى
حَلَّ يَوْمِي وَتَحْتَمُّ!	قَالَتْ : الْيَوْمُ هَلَاقِي
- إِنَّ هَوَى هَذَا - وَأَسْلَمَ؟	لَيْتَ شِعْرِي : كَيْفَ أَنْجُو
هَا تَرَى الطَّوْدَ فَتَنْدَمِ	فَسَعَتْ تَجْرِي ، وَعَيْنَا
هُوَ عِنْدَ النَّمْلِ كَالْيَمِّ	سَقَطَتْ فِي شَبْرِ مَاءٍ
قَبْلَ جَرِي الْمَاءِ فِي الْفَمِّ	فَبَكَتْ يَأْسًا ، وَصَاحَتْ
بِالَّذِي قَالَتْ وَأَعْلَمَ:	ثُمَّ قَالَتْ وَهِيَ أَدْرِي
لَيْتَنِي لَمْ أَتَقَدَّمِ	لَيْتَنِي لَمْ أَتَأَخَّرِ
قَلُّ مَنْ خَافَ فَسَلَّمَ!	لَيْتَنِي سَلَّمْتُ ، فَالْعَا
فَالَّذِي فِي الْغَيْبِ أَعْظَمِ	صَاحَ لَا تَخْشَ عَظِيمَا



## اليمامة الحمقاء

### The Foolish Bird

كان ياما كان هناك حمامة تعيش في غابة تأكل من الحقول المجاورة وتنعم بالهدوء. ولم تكن تختلط كثيراً بغيرها، فلم تتعلم من تجارب الغير. وفي يوم من الأيام

جاء صياد يحمل بندقية، وصار يبحث يمينا وشمالاً عن طير يصيده فلم ير شيئاً. وكانت الحمامة مختبئة بين أغصان الشجر، فكانت ترى الصياد ولكنه لم يكن يراها.

Once upon a time, there were a bird enjoying her secluded living in a forest. One day, a hunter came to the forest looking for some birds to hunt. Failing to see a bird behind the branches, the hunter was ready to leave.





وبكل سذاجةٍ وجهلٍ بطبيعةِ الصيدِ والصيادين،  
خرجت الحمامةُ من بين الأغصانِ تسأل الرجلَ  
عمَّ يبحث، عسى أن تُساعدَه في الإهداءِ إلى ما  
يبحثُ عنه.

The naïve bird came from her hiding position asking the hunter: “Sir, What are you looking for? How can I help you”?

التفت الصيادُ إلى مصدرِ الصوت، وسدّدَ بندقيته  
على الحمامةِ فأخطأها فوقعت من خوفها في  
الجهة الأخرى من الغاية. وعندما أفاقت تذكّرت  
قولَ القائل "إذا كان الكلامُ من فضّة، فالسكوتُ  
من ذهب".



Hearing the bird's voice, the hunter  
pointed his gun and took a shot at the bird. The bullet hit the branch  
missing the bird by inches.

*\*\*If talk is silver, silence is gold\*\**

آمنةً في عَشَّها مستتره	يمامةٌ كانت بأعلى الشَّجرة
وحامَ حولَ الروضِ أيَّ حوم	فأقبلَ الصَّيَّادُ ذاتَ يومٍ
وهمَّ بالرحيلِ حينَ مَلاً	فلم يجدْ للطَّيرِ فيه ظِلاً
والحمقُ داءٌ ما له دواءُ	فبرزتْ من عَشَّها الحمقاءُ
يا أيُّها الإنسانُ، عمَّ تبحثُ؟	تقولُ جهلاً بالذي سيحدثُ
ونحوهُ سدَّدَ سَهْمَ الموتِ	فالتفتَ الصَّيَّادُ صوبَ الصوتِ
ووقعتْ في قبضةِ السكينِ	فسقطتْ من عرشِها المكينِ
مَلَكْتُ نَفْسِي لو مَلَكْتُ مَنطِقِي	تقول قولَ عارفٍ محققِ

## القط والفأر

### The Cat & The Mouse

كان هناك قطٌ ظريفٌ يعيشُ في بيتٍ نظيفٍ  
وله حديقةٌ خضراءٌ محاطةٌ بسورٍ قصيرٍ. وفي  
ذاتِ يومٍ طلعَ القطُّ على جدارِ السورِ يتشمسُ،  
فراه كلبٌ يبحثُ عن فريسةٍ، فاستعدَّ الكلبُ  
للقفزِ والإمساكِ بالقط. وكان في الجوارِ فأرٌ  
يرى ما يجري، ففكَّرَ الفأرُ في أن يُساعدَ القطَّ  
عسى أن يحفظَ له ولأبناءِ جنسهِ الجميلِ،



ويكفَّ أذاهُ عن الفئران.

One sunny day, the cat went for a walk in the garden. A dog was passing by and set to jump the cat. A mouse thought of doing the cat a favor in hope that the cat will return the favor one day.



زحفَ الفأرُ بسرعةٍ إلى أمامِ الكلبِ ونثرَ على وجهه التُّرابَ، فانتَهزَ القَطُّ فرصةً اضطرابِ الكلبِ فهربَ ونجا. واختبأ الفأرُ في جحره وغادرَ الكلبُ المكانَ بعدَ ضياعِ الفرصةِ عليه.

The mouse crawled quietly and sprayed dust to the dog's face giving the cat a chance to run away. The mouse then ran to hide in her hole. The frustrated dog left the scene.

وبعد أن خلا الجو، نزلَ القَطُّ إلى الساحةِ فتقدَّمَ  
منه الفأرُ وقال: أيُّها القَطُّ الجليل، لقد ساعدتُكَ  
في وقتِ الخطرِ، وكُلِّي أملٌ في أن تكونَ صديقاً  
للفئرانِ وتتركنا نعيشُ في أمان.



After the dog left, the mouse came out and addressed the cat: saying: " I am glad you are safe. In appreciation to my service, I hope you will be friend to mice and let us live in peace."



قال القط: حقاً إنني محظوظٌ هذا اليوم، فقد  
نجوتُ من خطرٍ أكيدٍ وها أنا أحصلُ على  
صيدٍ أيضاً. ثمّ انقضَّ علّ الفأرٍ ليمسِّكه. هرب  
الفأرُ إلى جحره، وهناك تذكَّر أنّ العدوَّ يبقى  
عدواً ولا يؤتمنُّ له، مهما حاولتَ إرضاءه  
ومهما أظهرتَ له من حُسنِ النوايا.

The cat came closer saying to  
herself: "I am so lucky, after being save from the dog, I will have a nice  
meal." The mouse barely made it home when the cat jumped to catch  
her.

***\*\*Do not expect gratitude from an enemy\*\****



مُعَذِّباً فِي أُضْيَقِ الْحِصَارِ	فَأَرُّ رَأَى الْقِطَّ عَلَى الْجِدَارِ
مُسْتَجْمِعاً لِلوُثْبَةِ المَوْعُودِ	وَالكَلْبُ فِي حَالَتِهِ المَعْهُودِ
وَقَالَ أَكْفِي الْقِطَّ هَذَا الغِصَّةَ	فَحَاوَلَ الفَأْرُ اغْتِنَامَ الفِرْصَةِ
لِي وَلِأَصْحَابِي مِنَ الجِيرَانِ	لَعَلَّهُ يَكْتَبُ بِالأَمَانِ
وَمَكَّنَ التَّرَابَ مِنْ عَيْنِيهِ	فَسَارَ لِلكَلْبِ عَلَى يَدِيهِ
وَقَالَ: عَاشَ القِطُّ فِي هُنَاءِ	فَجَاءَ ذَاكَ الفَأْرُ فِي الأَثْنَاءِ
مَا كَانَ مِنْهَا سَبَبَ الخِلَاصِ	رَأَيْتَ فِي الشَّدَّةِ مِنْ إِخْلَاصِي
فَامْنُنْ بِهِ لِمَعْشَرِي إِحْسَانَا	وَقَدْ أَتَيْتُ أَطْلُبُ الأَمَانَا
غَنِيمَةً وَقَبْلَهَا سَلَامَهُ	فَقَالَ: حَقًّا هَذِهِ كَرَامَهُ
أَنْكَ فَأَرُّ الخِطْبِ وَالوَلِيمِهِ	يَكْفِيكَ فخرًا يَا كَرِيمَ الشَّيْمِهِ
يَأْكُلُهُ بِالمِلْحِ وَالرَّغِيفِ	وَانْقَضَ فِي الحَالِ عَلَى الضَّعِيفِ
«مَنْ أَمَّنَ الأَعْدَاءَ يَوْمًا ضَاعَا»	فَقَلَّتْ فِي المَقَامِ قَوْلًا شَاعَا

## حكاية الغرباء والخادم ندور

### The Crow and the Servant

كان ياما كان هناك بيت كبير وله خادم اسمه ندور. وكان بجوار البيت شجرة كبيرة يعيش فيها جماعة من الغربان. وبنى عليها ملك الغربان عرشاً له ولأبنائه، وكان مغترباً بقوته.



Once upon a time, a big crow built a nest and a throne for him and his children on a tree near a big house. Nodour was the servant of the house.



وفي يومٍ من الأيام طلعَ الخادمُ ندور يستتجدُ  
بجيرانه الغربانِ ليُخلِّصوهم من حشراتِ  
السوسِ التي تنخرُ بأساساتِ البيتِ. نظرَ ملكُ  
الغربانِ باشمزازٍ إلى الخادمِ، معتبراً هذا  
الطلبَ إهانةً لمقامه وقال: أنا الملك، لا أتعاملُ  
مع هذه الأمورِ التافهة فأنا أنظرُ إلى الأعالى  
يا ندور.

One day, Nodour noticed insects at the foundation of the house. He asked the crows for help. The big crow responded arrogantly: "You are insulting us, we do not bother with such little things."

وبعد مُدَّةٍ مِنَ الزَّمنِ، هَبَّتْ عاصِفَةٌ قَوِيَّةٌ عَلَى  
المكانِ، فَأَطاحتْ بِالشَّجَرَةِ الَّتِي يَسْكُنُ فِيهَا  
الغُرَبانُ، وَتَحطَّمَتْ عَرشُ المُلِكِ وَتَشَرَّدَ الغُرَبانُ.  
وَفِي هَذَا الجَوِّ راحَ المَلِكُ يَدُقُّ عَلَى بابِ البَيْتِ  
طالِباً المِساعدةَ مِنْ نَدورِ. طَلَعَ نَدورُ وَأجابَهُ  
بِاسْتِخفافٍ، بانه لا يَأبَهُ بِمِثْلِ هَذِهِ الأُمُورِ. وَهَكَذا  
تَرى أَنَّ المِرَّةَ بِحاجَةٍ لِأَخِيهِ وَجارِهِ، وَمَنْ يُقَدِّمُ



خيراً يَلِقَ خيراً. فلا يَدْرِ أَحَدٌ مَتى تَدورُ الدوائِرُ، وَمَتى يَحْتَاجُ لِمِساعدةِ الأَخَرينِ.

Weeks later, a storm hit the place and tumbled down the tree and the crows. The big crow asked Nodour for help. Nodour responded: "We do not bother with such little matters."

وله في النخلة الكبرى أريك  
لصغار الملك أصحاب العهود  
وهو في الباب الأمين الحازم  
أنت ما زلت تُحبُّ الناصحين  
جازت القصرَ ودبت في الجذور  
قبل أن نهلك في أشراكها  
ثم أدنى خادم الخير وقال :  
أنا ذو المنقار، غلابُ الرياح  
أنا لا أبصرُ تحتي يا ندور  
قام بينَ الريح والنخلِ خصام  
فبدا للريح سهلاً قلْعها  
وهوى الديوان وانقضَّ السرير  
ودعا خادمه الغالي يقول :  
أما ترى ما فعلتُ فينا الرياح؟  
أنا لا أنظرُ في هذي الأمور!

كان للغربان في العصر مليك  
فيه كرسى، وخدر، ومهود  
جاءه يوماً ندورُ الخادم  
قال: يا فرع الملوك الصالحين  
سوسة كانت على القصر تدور  
فابعث الغربان في إهلاكها  
ضحك السلطان من هذا المقال  
أنا ربُّ الشوكة الضافي الجناح  
أنا لا أنظرُ في هذي الأمور  
ثم لما كان عامٌ بعد عام  
وإذا النخلة أخوى جذعها  
فهوت للأرض كالتل الكبير  
فدها السلطان ذا الخطب المهول  
يا ندورَ الخير، أسعف بالصياح  
قال: يا مولاي، لا تسأل ندور

# حكاية القط وأم الفأر

## The Cat & the Mouse Mother

بينما كانت الفأرة في بيتها تنتظر عودة ابنها، جاء أخوها يبكي وأبلغها أن قطاً قد افترس ابنها. فصاحت الفأرة وولولت ولطمت وجهها وهي تقول أن لا خير في هذه الحياة بعد فقدتها ابنها. وصارت تنوح وتتمنى لو أن قطاً يأتي فيأكلها ويريحها من آلامها وأحزانها.

While a mother mouse was waiting for the return of her son, her brother came in weeping and told her of the loss of her son to a stray cat. The mother started crying and mourning her son's loss. She went on screaming: "I wish a cat would come take me and relieve me of this pain and misery."





وكان في الجوار قِطٌّ سَمِعَ نُواحَها ودعاءَها، فجاأَ إليها قائلاً: "لقد استجابَ اللهُ دعاءكِ وها أنا ذا جاهزٌ لتنفيذِ رغبتِك!". وعندها خافت وهربت إلى البيتِ المجاور. وفكَّرت في عُذر لتراجُعِها عن دُعائها، فقالت للقط: "لا لا أريدُ أن أموت! فإذا مِتُّ فمَنْ ذا الذي سيتذكرُ ابني ويكي على فراقِه؟"

A cat happened to hear the mother's screams came and said:" Here I am ready to take you, God has answered your wish." The mother got scared and ran to the next house. Thinking this over, she called from the window saying:" I do not want to die, for whom is going to mourn my son after my death?"

شَقِيقُهَا يَنْعَى لَهَا فَتَاهَا	سَمِعْتُ أَنَّ فَارَةَ أَتَاهَا
مَنْ سَلَطَ الْقِطَّ عَلَى ابْنِ أُخْتِي؟!	يَصِيحُ : يَا لِي مِنْ نَحْوِسِ بَخْتِي
وَجَمَعْتُ لِلْمَأْتَمِ الْأْتْرَابَا	فَوَلَوْلَتْ وَعَضَّتِ التُّرَابَا
لَا خَيْرَ لِي بَعْدَكَ فِي الْحَيَاةِ	وَقَالَتْ : الْيَوْمَ انْقَضَتْ لِدَاتِي
يُرِيحُنِي مِنْ ذَا الْعَذَابِ الْمَرِّ؟!	مَنْ لِي بِهَرِّ مِثْلِ ذَاكَ الْهَرِّ
يَسْمَعُ مَا تَبْدِي وَمَا تَعِيدُ	وَكَانَ بِالْقُرْبِ الَّذِي تَرِيدُ
إِنَّ الَّذِي دَعَوْتَ قَدْ لَبَّأَكَ!	فَجَاءَهَا يَقُولُ: يَا بُشْرَاكَ
وَاعْتَصَمَتْ مِنْهُ بِبَيْتِ الْجَارِهِ	فَفَزِعَتْ لَمَّا رَأَتْهُ الْفَارَةَ
إِنْ مَتَّ بَعْدَ ابْنِي فَمَنْ يَبْكِيهِ؟!	وَأَشْرَفْتُ تَقُولُ لِلْسَفِيهِ



## حكاية النعجة السمينة وأختها الهزيلة

### The Two Sheep Sisters

يُحكى أنه كانَ هناكَ نعتانِ في بيتٍ مِنَ البُيوتِ. كانت إحدى النعتينِ سمينَةً يكسوها صوفٌ كثيفٌ، بينما الأخرى نحيفةٌ هزيلةٌ صوفُها من النوعِ القصيرِ الأجدب. فكانت السمينَةُ تتباهى على أختها بما يسمعان من تعليقات من يراها، فتقولُ لها: "إسمعي كيفَ أنَّ الناسَ يقولُ



أنني سمينَةٌ وجميلةُ المنظرِ وأساوي مبلغاً كبيراً من المال". فتسمعُ النحيفةُ وتتحمَلُ تكبُّرَ وغرورِ أختها وتصيرُ على الذُلِّ والتَهكُّمِ منها.

Once upon a time, two sheep sisters lived in a barn. One sheep was healthy with long pretty wool; the other was skinny with short and curly wool. The healthy used to show off and tell her sister how people admire her and ready to pay good money to buy her. The skinny one used to sadly but patiently endure the humiliation and arrogance of her sister



وفي ذاتِ صباحٍ جاءَ صاحبُ البيتِ ومعه رجلٌ  
ودخلا إلى الحظيرة. صارَ الرجلُ يتحسُّ النعجةَ  
السمينةَ ويُثني عليها، ثمَّ ناولَ صاحبها كيساً من  
النقودِ وانصرف.

One day a butcher came to buy sheep  
from the owner. After inspecting the  
sheep, the butcher decided to buy the healthy one. The butcher  
handed the money to the owner and left.

ذهبت النعجة السمينه إلى أختها الهويله وسألته  
إن كانت تعرف الرجل الذي أبدى اهتماماً بها  
ومدحها. فقالت النحيفة: "اتركيني فأنا الهزيله  
التي لا يهتم بها أحد، واذهبي مع الرجل فهو  
الجزار الذي سيذبحك وتلقي وعدك يا غاليه  
الثلثين". فلا يغتر المرء بقوته وجماله ويهزأ ممن  
هم أقل حظاً منه، فسبحان الله الذي يبذل حالاً  
بحال.



Next morning, the butcher came to the barn to take the healthy sheep he bought. Healthy went to her sister asking: "Who is this man? What does he plan to do?" Skinny answered: " he is the butcher, He paid good money for you."

*\*\*\*One should not be arrogant, for you never know what the future hides\*\*\**

وكانتا في الغيظِ ترعيانِ	كان لبعضِ الناسِ نعجتانِ
عِظامُها من الهُزالِ باديهِ	إحداهُما سُمينةٌ، والثانيةُ
وقولُهم بأنّها ذاتِ الثمنِ	فكانتِ الأولى تُباهي بالسِمَنِ
وأنها تستوقِفُ الأبصارا	وتَدَّعي أنّ لها مِقدارا
حاملةٌ مَرارةَ الإِذلالِ	فتصبرُ الأختُ على الإِذلالِ
وقلبَ النعجةِ دون القومِ	حتى أتى الجزارُ ذاتَ يومِ
ونقدَ الكيسِ النفيسِ فيها	فقال للمالكِ: أَشترِها
وهي تَشكُّ في صلاحِ بختِها	فانطلقتُ من فورِها لأختِها
هل تعرفينَ حاملَ السكينِ؟	تقولُ: يا أختاهُ خبّريني
وكلمِي الجزارَ يا ذاتَ الثمنِ!	قالت: دعيني وهزالي والزمَنِ
ما أدبُ النعجةِ إلا صبرُها	لكلِّ حالٍ حُلوها ومرُّها

## حكاية الليث والعجل السمين

### The Lion and the Fat Calf

بينما كان الأسد يتمشى في الغابة، شاهدَ عَجْلاً سميناً سالَ  
لُعابُه على لحمه. وفكَّرَ كيفَ ينالُ منه وهو قويُّ الجسمِ

وأبوه الثورُ الأبرقُ أقوى؟ توصَّلَ الأسدُ إلى نتيجةٍ أنه لا بُدَّ من الحيلة، فاستدعى الثعلبُ أبو الحيلِ وقالَ  
له: "عليك أن تأتيني بهذا العجلِ وإلا قتلْتُك أشنعَ قِتْلَةً."

One day while the lion was in the forest, he saw a fat calf tempting to have for a meal. The lion knew it is hard to get him, for he is strong and his father is much stronger. The lion set on devising a trick to get the calf aside. The lion called on the fox and said:" You are full of tricks, I want you to get me this calf alone, or else I will have you for dinner."





اقترب الثعلبُ من العجلِ بهيأةِ الذليلِ الحزينِ، وحيّاهُ  
وامتدّحه واشتكى له مِنْ غدرِ الزمانِ، وكيفَ أنّ الذئبَ  
وشى به للأسدِ حتى غضِبَ عليه، وصارَ لا يَأْمُنُ على  
نفسه. ثم أضاف: "ألا تعلمُ أنّ الأسدَ ملكَ الغابةِ قرَّرَ أنّ  
يُعَيِّنَكَ وزيراً له وساعدهُ الأيمنِ، ولذا جئتُ إليك لتشفعَ  
لي عندَ الأسدِ، حيثُ أنّك الآنَ ذو جاهٍ واعتبار؟" شفقَ  
عليه العجلُ ووعدَهُ بالحِمايةِ.

The scared fox went to the calf, greeted him and complained of how the lion is mad at him because the wolf had set him up. The fox added: "Don't you know that the lion chose you as his deputy? I come to you to intervene on my behalf to make amends with the lion." The calf felt for the fox and promised him protection.

مضى الثعلبُ المحتالُ فرحاً بنجاحِ حيلتهِ وخلاصِهِ خلفَ  
العجلِ الذي لا يدري ما يخبئهُ له القدرُ قاصدينَ عرينَ  
الأسدِ. وما أنْ وصلوا حتى وثبَ الأسدُ على العجلِ  
وطرحَهُ أرضاً. وفي تلكَ اللحظةِ رآهم والدُ العجلِ فهجمَ  
على الأسدِ فولّى هارباً. ولامَ ولدهُ على سذاجتِهِ وحدّرهُ  
من مخاطرِ السعيِ للشُّهرةِ دونَ تفكيرٍ وتدبيرٍ ومشورةِ  
مَنْ هُمْ أكبرُ منهُ وأَعْلَمُ.



The calf and the fox went to meet the lion. Upon arrival, the lion jumped the calf throwing him to the ground. At that instant, the ox, the calf's father was passing by and saw what happened. The ox ran fast to tackle the lion who ran away. The ox blamed the calf for being naïve, going after fame, and believing the cunning fox without consulting with him first.

كانَ بالقربِ على غيْطِ أَمِينُ	نظرَ الليثُ إلى عجلٍ سمينُ
وكذا الأنفُسُ يُصبِها النفيسُ	فاشتهتُ من لحمه نفسُ الرئيسُ
رأسُكَ المحبوبُ، أو ذاك الغزال!	قال للتعلبِ: يا ذا الاحتيالِ
ومضى في الحالِ للأمرِ الجليلِ	فدعا بالسعدِ والعمرِ الطويلِ
فرأى العجلَ فأهداهُ السلامِ	وأتى الغيْطَ وقد جُنَّ الظلامِ
أنتَ أهلُ العفوِّ والبرِّ الغزيرِ	قائلاً: يا أيها المولى الوزيرُ
فوشى بي عندَ مولانا الأسدِ	حملَ الذئبَ على قتلي الحسدِ
أنَّ مولانا أبا الأفيالِ مات؟	قال: هل تجهلُ يا حُلُو الصِّفاتِ
عن يمينِ المَلِكِ الساميِ الخطيرِ	فأقاموا لمعاليكم سريرِ
وانتهى الأُنسُ إليكم والسرورُ	فإذا قمتُم بأعباءِ الأمورِ
واطلبوا لي العفوَّ منه والأمانِ	برُّوني عندَ سلطانِ الزمانِ
أنتَ مُنذُ اليومِ جاري، لا تُنال!	فأحدَّ العجلُ قرنيه، وقال:





## سَقَطَ الْحِمَارُ مِنَ السَّفِينَةِ

### The Donkey Falls from the Ship

لَمَّا اشْتَدَّ الْمَوْجُ وَالرِّيَّاحُ، صَارَتِ السَّفِينَةُ تَهْتَزُّ يَمِينًا وَيَسَارًا وَصَارَتِ الْحَيَوَانَاتُ تَهْتَزُّ مَعَهَا. فَأَمْسَكَ كُلُّ وَاحِدٍ بَرَفِيقِهِ خَوْفًا مِنَ السَّقُوطِ. وَفِي هَذِهِ الْأَثْنَاءِ سَقَطَ الْحِمَارُ مِنَ السَّفِينَةِ، وَبَاتَتِ الْحَيَوَانَاتُ تِلْكَ اللَّيْلَةَ حَزِينَةً عَلَى فَقْدَانِ الْحِمَارِ.

As the fierce wind and high waves hit the ship, the ship started tilting right and left. Afraid of falling, the animals held each other and held to the trims of the ship. Unfortunately, the donkey slipped and fell in the sea. The rest of the animals were sad to lose him.

وفي الصباح أفاقت الحيوانات على أصوات  
الرياح والأمواج، واقتربت منهم موجة عالية  
وفاضت على سطح السفينة مُلقية الحمار عليه  
قائلة: خذوا صاحبكم سالماً كما أتاني، فإني لم  
أستطع أن أبلعه لأنه لا يُهضم

The animal woke up the next  
morning to the sounds of the wind  
and the waves. A high wave was  
approaching the ship with high  
speed. A minute later, the wave  
washed over the surface and  
deposited the donkey saying: “Take  
your friend back; for I cannot  
swallow him, he is too hard to digest.”



## Animal Children Series

Book #	Tales of
1	The Bird and the Dog, the Rooster and the Chicken, the Flying Lark, the Butterfly & the Bat
2	King Solomon and the Hoopoe, tale of Al-Mokattam Ant, the Foolish Bird, the Cat & The Mouse, the Crow and the Servant, the Cat & the Mouse mother, Healthy and Skinny Sheep, the Lion and the Fat Calf, the Donkey Falls from the Ship,
3	The deer & the Lamb, Noah's Ark, the Bear and the Sea, the Fox and the Chicken, the Lion King, the Deer & the Necklace, the Fox and the Rooster, the Dog and the Parrot,
3	The Nation of Rabbits, the Fox and Rabbit, the country Mouse & The City Mouse,



عائلية

## Family Stories

سلسلة حكايات من

- ١- كلية ودمنة
- ٢- ألف ليلة وليلة
- ٣- حكايات من التاريخ
- ٤- النوادر والطرائف
- ٥- التراث العربي الشعبي
- ٦- تاريخ وأناشيد مصورة
- ٧- مواضيع دينية

التقوية  
Educational

ترفيهية  
Entertainment

ثقافية  
Cultural